

Syarat-syarat Umum untuk Tawaran Cloud

Syarat-syarat Umum untuk TOU Tawaran Cloud ini memberikan syarat-syarat tambahan untuk tawaran SaaS IBM ("Layanan Cloud") dan sebagai tambahan untuk Uraian Layanan (*Service Description* - "SD") yang berlaku untuk Layanan Cloud (bersama-sama disebut dengan Dokumen Transaksi atau TD). TD dan Perjanjian Keuntungan Paspor Internasional atau Perjanjian Ekspres Keuntungan Paspor Internasional, sebagaimana berlaku ("Perjanjian Dasar"), secara bersama-sama merupakan perjanjian yang lengkap ("Perjanjian") terkait dengan transaksi untuk Layanan Cloud. Apabila terdapat ketidaksesuaian, syarat-syarat SD akan berlaku di atas Syarat-syarat Umum ini dan keduanya akan berlaku di atas syarat-syarat Perjanjian Dasar.

BAGIAN 1 – Syarat-syarat

Syarat-syarat Bagian 1 berlaku kecuali apabila dimodifikasi oleh Bagian 2 Syarat-syarat Wajib Negara untuk negara tertentu.

1. Jaminan

IBM menjamin bahwa pihaknya akan memberikan Layanan Cloud dengan menggunakan kehati-hatian dan keahlian yang wajar secara komersial sesuai dengan Lampiran atau SD yang berlaku. Jaminan untuk Layanan Cloud berakhir ketika Layanan Cloud berakhir.

2. Pemeliharaan yang Dijadwalkan

Layanan Cloud dirancang untuk tersedia selama 24/7, dengan tunduk pada pemeliharaan. Klien akan diberi tahu mengenai pemeliharaan terjadwal.

3. Perubahan

IBM dapat memodifikasi Layanan Cloud, tanpa menurunkan fungsi atau fitur keamanannya. Setiap perubahan yang memengaruhi syarat-syarat komersial (misalnya, biaya) Layanan Cloud tidak akan berlaku hingga pembaruan atau perpanjangan yang disetujui selanjutnya.

4. Perlindungan Data

Setiap tawaran Layanan Cloud dirancang untuk melindungi konten yang dimasukkan oleh Klien ke dalam Layanan Cloud. Kecuali untuk data akun, Klien merupakan satu-satunya pengendali untuk setiap data pribadi yang dimasukkan dalam konten, dan menunjuk IBM sebagai prosesor untuk memproses data pribadi tersebut (sebagaimana syarat-syarat tersebut ditentukan dalam EU Directive 95/46/EC). Kecuali sebagaimana yang ditetapkan dalam TD, IBM akan menangani konten sebagai rahasia dengan tidak mengungkapkan konten kecuali kepada karyawan dan kontraktor IBM untuk penggunaan hanya sejauh yang dibutuhkan untuk menyampaikan Layanan Cloud. IBM akan mengembalikan atau memusnahkan konten setelah habis masa berlaku atau pembatalan Layanan Cloud, atau sebelumnya atas permintaan Klien. IBM dapat mengenakan biaya untuk aktivitas tertentu yang dilakukan atas permintaan Klien (seperti penyampaian konten dalam format spesifik).

TD untuk setiap tawaran Layanan Cloud menguraikan fungsi dan fitur keamanan Layanan Cloud. Dengan menggunakan Layanan Cloud, Klien menyatakan bahwa Layanan Cloud memenuhi persyaratan dan instruksi pemrosesan Klien. IBM akan memberi pemberitahuan kepada Klien tentang setiap akses oleh pihak ketiga yang tidak sah ke konten Klien yang diketahui oleh IBM dan akan menggunakan usaha-usaha yang wajar untuk memulihkan kerentanan keamanan yang teridentifikasi. Apabila konten Klien hilang atau mengalami kerusakan, IBM akan membantu Klien untuk memulihkan konten ke Layanan Cloud dari salinan cadangan terakhir yang tersedia dalam format yang sesuai.

IBM dapat menggunakan prosesor dan subprosesor (termasuk personel dan sumber daya) di lokasi di seluruh dunia untuk menyampaikan Layanan Cloud. IBM dapat mentransfer data pribadi Klien lintas batas negara, termasuk ke luar Wilayah Ekonomi Eropa (EEA). Daftar negara-negara di mana konten dapat diproses untuk tawaran Layanan Cloud tersedia di www.ibm.com/cloud/datacenters atau sebagaimana yang diuraikan dalam TD. Daftar subprosesor tersedia berdasarkan permintaan.

Sesuai permintaan oleh salah satu pihak, IBM, Klien atau afiliasinya akan mengadakan perjanjian tambahan yang diwajibkan oleh hukum untuk perlindungan data pribadi yang dimasukkan dalam konten, seperti perjanjian EU Model Clause standar yang tidak dimodifikasi sesuai dengan EC Decision

2010/87/EU dengan menghapus klausul opsional. Para pihak menyetujui (dan akan memastikan masing-masing afiliasi mereka menyetujui) bahwa perjanjian tambahan tersebut akan tunduk pada syarat-syarat Perjanjian.

IBM, afiliasinya, dan pemasok pihak ketiga mereka dapat memproses, menyimpan dan menggunakan data akun di mana pun mereka menjalankan bisnis untuk mengaktifkan fitur-fitur produk, mengatur penggunaan, menyesuaikan pengalaman, dan jika tidak, mendukung atau meningkatkan penggunaan Layanan Cloud. Data akun adalah semua informasi (yang dapat mencakup data pribadi) mengenai Klien atau pengguna yang diberikan kepada atau dikumpulkan oleh IBM (termasuk melalui pelacakan dan teknologi lainnya, seperti *cookies*) yang diproses sesuai dengan Pernyataan Kerahasiaan Online IBM yang tersedia di <http://www.ibm.com/privacy/details/us/en/> atau yang setara dengan versi lokal IBM.

5. Kepatuhan terhadap Hukum

Masing-masing pihak bertanggung jawab untuk mematuhi: i) peraturan perundang-undangan dan regulasi yang berlaku untuk bisnis dan kontennya, dan ii) peraturan perundang-undangan dan regulasi sanksi ekonomi, impor, dan ekspor, termasuk peraturan perundang-undangan dan regulasi di Amerika Serikat yang melarang atau membatasi ekspor, ekspor kembali, atau transfer produk, teknologi, layanan atau data, secara langsung atau tidak langsung, ke atau untuk beberapa negara, penggunaan akhir atau pengguna akhir tertentu. Klien bertanggung jawab untuk penggunaannya atas produk dan layanan IBM maupun non-IBM.

6. Penangguhan dan Pengakhiran

IBM dapat menangguhkan, mencabut atau membatasi penggunaan Layanan Cloud oleh Klien, jika IBM menetapkan terdapat pelanggaran material dari kewajiban Klien, pelanggaran keamanan, atau pelanggaran hukum. Jika penyebab penangguhan dapat sewajarnya diperbaiki, IBM akan memberikan pemberitahuan kepada Klien mengenai tindakan yang harus Klien ambil untuk memulihkan Layanan Cloud. Jika Klien tidak dapat melakukan tindakan tersebut dalam waktu yang wajar, IBM dapat mengakhiri Layanan Cloud.

7. Tawaran Hybrid Entitlement

Untuk Layanan Cloud yang dirancang sebagai "Hybrid Entitlement", Klien berhak untuk menggunakan Layanan Cloud dan untuk menggunakan Program yang diidentifikasi yang digunakan dalam Layanan Cloud tersebut, dalam suatu lingkungan yang dipilih oleh Klien. Sebagai bagian dari Hybrid Entitlement, Klien akan memiliki akses ke dukungan teknis dan peningkatan (*upgrade*) Program untuk Program yang teridentifikasi. Penggunaan Program yang teridentifikasi dan dukungan teknis serta peningkatan (*upgrade*) Program tersedia hanya selama Klien memelihara langganan untuk Layanan Cloud. Program, Dukungan, dan pembaruan Program diberikan sesuai dengan pasal yang berjudul syarat-syarat "Program serta Langganan dan Dukungan Perangkat Lunak IBM" dari Perjanjian Keuntungan Paspor Internasional IBM (Z125-5831-09) atau syarat-syarat yang setara dengan Perjanjian Dasar yang berlaku, dengan modifikasi sebagai berikut:

- a. ketika langganan Klien untuk Layanan Cloud berakhir, maka lisensi Klien untuk Program yang teridentifikasi berdasarkan Hybrid Entitlement, serta akses mereka ke dukungan teknis dan peningkatan (*upgrade*) Program juga berakhir, dan Klien setuju agar segera menghapus semua Program tersebut dari semua lingkungan komputasi yang dipilih oleh Klien dan memusnahkan semua salinan;
- b. setiap jaminan pengembalian uang yang ditetapkan tidak berlaku untuk Program yang teridentifikasi; dan
- c. kepemilikan yang diperoleh oleh Klien untuk tawaran Hybrid Entitlement dapat dibagi antara penggunaan Layanan Cloud dan penggunaan Program di lingkungan komputasi Klien. Akan tetapi, kapan pun, total jumlah kepemilikan yang diperoleh sebagaimana yang ditetapkan pada PoE Klien tidak dapat dilampaui. Biaya untuk kelebihan penggunaan akan berlaku sebagaimana yang ditetapkan dalam TD apabila penggunaan Klien melampaui kepemilikan yang dinyatakan dalam PoE.

Apabila terdapat ketidaksesuaian di antara syarat-syarat dalam pasal ini dan syarat-syarat yang terdapat dalam IPLA, termasuk LI, syarat-syarat dari Perjanjian akan berlaku. Program yang teridentifikasi yang termasuk dalam Layanan Cloud mungkin tidak berisi semua fitur atau fungsi Program tertentu yang tersedia secara umum.

Bagian 2 – Syarat-syarat Wajib Negara

Syarat-syarat wajib negara berikut ini berlaku untuk negara yang ditetapkan dan memodifikasi syarat Bagian 1 yang dinyatakan di atas.

AMERIKA

Tambahkan dalam pasal "Umum" yang baru di akhir dokumen dan ketentuan ini:

Di Amerika Serikat dan Kanada:

8. Umum

Apabila pajak didasarkan pada lokasi(-lokasi) yang menerima manfaat Layanan Cloud, Klien memiliki kewajiban terus menerus untuk memberi tahu IBM tentang lokasi(-lokasi) tersebut jika berbeda dari alamat bisnis Klien yang dicantumkan dalam Lampiran atau TD yang berlaku.

ASIA PASIFIK

4. Perlindungan Data

Di paragraf pertama, ganti kalimat kedua dengan kalimat berikut ini:

Di Malaysia:

Kecuali untuk data akun, Klien adalah Pengguna Data untuk setiap data pribadi yang dimasukkan dalam konten, dan menunjuk IBM sebagai Prosesor Data untuk memproses data pribadi tersebut (sebagaimana syarat-syarat tersebut ditentukan berdasarkan Undang-undang Perlindungan Data Pribadi 2010).

Di Singapura:

Kecuali untuk data akun, Klien adalah satu-satunya pengendali untuk setiap data pribadi yang dimasukkan dalam konten, dan menunjuk IBM sebagai perantara data untuk memproses data pribadi tersebut (sebagaimana syarat-syarat tersebut ditentukan dalam Undang-undang Perlindungan Data Pribadi Singapura).

Di Filipina:

Kecuali untuk data akun, Klien adalah satu-satunya pengendali untuk setiap data pribadi yang dimasukkan dalam konten, dan menunjuk IBM sebagai perantara data untuk memproses data pribadi tersebut (sebagaimana syarat-syarat tersebut ditentukan dalam Undang-undang Kerahasiaan Data RA10173 tahun 2012).

Di paragraf kedua, tambahkan frasa berikut ini di akhir kalimat kedua:

Di India:

", dan bahwa fungsi dan fitur keamanan Layanan Cloud merupakan tindakan keamanan yang memadai berdasarkan peraturan perundang-undangan perlindungan data yang berlaku."

Di paragraf ketiga, ganti kalimat kedua dengan kalimat berikut ini:

Di Malaysia:

IBM, dalam kapasitasnya sebagai Prosesor Data dapat mentransfer data pribadi Klien ke luar Malaysia. Klien menjamin dan menyatakan bahwa Subjek Data telah memberikan persetujuannya untuk transfer data pribadi ke luar Malaysia.

Di paragraf ketiga, hapus frasa ini dari kalimat kedua:

Di Singapura:

"termasuk ke luar Wilayah Ekonomi Eropa (EEA)"

Di paragraf keempat, ganti kalimat pertama dengan kalimat berikut ini:

Di Singapura:

Sesuai permintaan oleh salah satu pihak, IBM, Klien atau afiliasi mereka akan mengadakan perjanjian tambahan tersebut sebagaimana yang dapat ditetapkan dalam bentuk dan konten oleh hukum untuk perlindungan data pribadi.

Tambahkan paragraf baru di akhir pasal:

Di Australia:

Sejauh IBM mengumpulkan data akun yang berisi informasi pribadi sebagaimana yang ditentukan dalam Undang-undang Kerahasiaan 1988 (Cth), Klien menyatakan bahwa pihaknya telah mematuhi persyaratan pemberitahuan, pengumpulan dan pengungkapan dari Prinsip-prinsip Kerahasiaan Australia sebagai Skedul1 untuk Undang-undang Kerahasiaan.

Di Selandia Baru:

Sejauh IBM mengumpulkan data akun yang berisi informasi pribadi sebagaimana yang ditentukan oleh Undang-undang Kerahasiaan 1993, Klien menyatakan bahwa pihaknya telah mematuhi persyaratan pemberitahuan, pengumpulan dan pengungkapan dari Undang-undang Kerahasiaan.

EMEA

4. Perlindungan Data

Di paragraf pertama, ganti frasa "EU Directive 95/46/EC" dan ganti dengan:

Di Israel:

"Hukum Perlindungan dan Kerahasiaan Israel (*Israeli Protection of Privacy Law*) – 1981 dan regulasi yang berlaku".

Di paragraf kedua, ganti kalimat pertama dengan kalimat berikut ini:

Di Swedia:

Lampiran atau TD untuk setiap Layanan Cloud menguraikan fungsi dan fitur keamanan organisasi dan teknis Layanan Cloud yang akan diimplementasikan oleh IBM.

Di paragraf kedua, tambahkan frasa berikut ini di akhir kalimat kedua:

Di Jerman, Austria, dan Swiss:

", dan bahwa fungsi dan fitur keamanan Layanan Cloud merupakan tindakan keamanan yang memadai berdasarkan peraturan perundang-undangan perlindungan data yang berlaku."

Tambahkan kalimat berikut ini di akhir paragraf kedua:

Di Swedia:

Sesuai dengan permintaan tertulis dari Klien, IBM akan memberikan kepada Klien sertifikasi, laporan, dan dokumentasi yang sewajarnya tersedia yang terbaru mengenai tindakan keamanan untuk Layanan Cloud

Di paragraf ketiga, tambahkan frasa berikut ini di awal kalimat kedua:

Di Jerman dan Austria:

"Untuk tujuan tersebut,"

Tambahkan kalimat berikut ini di akhir paragraf ketiga:

Di Italia:

IBM akan bekerja sama agar Klien menunjuk subkontraktor dan afiliasi IBM sebagai prosesor data.

Tambahkan di akhir paragraf kelima:

Di Spanyol:

IBM akan mematuhi permintaan untuk mengakses, memperbarui atau menghapus informasi kontak apabila dikirimkan ke alamat berikut ini: IBM, c/ Santa Hortensia 26-28, 28002 Madrid, Departamento de Privacidad de Datos".

This document is made in the English and Indonesian languages. To the extent permitted by the prevailing law, the English language of this document will prevail in the case of any inconsistencies or differences of interpretation with the Indonesian language text of this document.

Dokumen ini dibuat dalam bahasa Indonesia dan bahasa Inggris. Sepanjang diperbolehkan oleh hukum yang berlaku, dalam hal terdapat ketidaksesuaian atau perbedaan penafsiran dengan teks bahasa Indonesia dari dokumen ini, maka teks dalam bahasa Inggris yang akan berlaku.